



HUMANTECHNIK

*lisa*

**DE**

**Bedienungsanleitung**

Seite 2

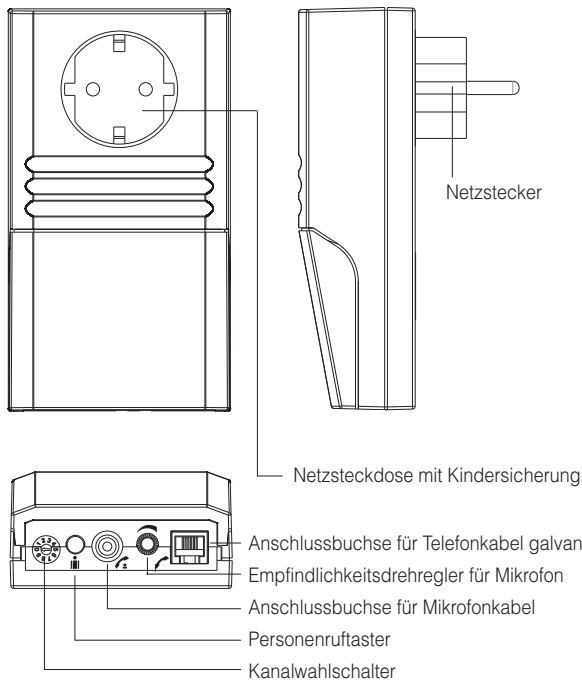
Telefonsender akustisch/galvanisch

**FR**

**Mode d'emploi**

Page 8

Émetteur acoustique/galvanique  
de téléphone



### Mikrofonkabel 5 m oder 10 m

Bestell-Nr. (nicht im Lieferumfang):

A-2955-0 (Länge: 5 Meter)

A-2956-0 (Länge: 10 Meter)



### Telefonkabel galvanisch

Bestell-Nr. (nicht im Lieferumfang):

A-2981-0 (Länge: 6 Meter)

A-2982-0 (Länge: 10 Meter)



Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres »Telefonsender akustisch/galvanisch«. Sie haben sich dabei für ein modernes und zuverlässiges System entschieden.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um die Anlage richtig in Betrieb nehmen zu können und mit allen Möglichkeiten des Systems vertraut zu werden.

### Lieferumfang

Überprüfen Sie bitte, ob alle nachfolgend aufgeführten Teile enthalten sind:

- »Telefonsender akustisch/galvanisch«
- Bedienungsanleitung
- Garantiekarte

Sollten Teile fehlen, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler oder direkt an den Hersteller.

### Funktionsprinzip

Eine Signalanlage besteht aus mindestens einem Sender und einem Empfänger. Der Sender nimmt die akustischen Signale auf und wandelt diese in Übertragungsimpulse um. Diese Übertragungsimpulse werden über die normale Steckdose und das vorhandene Stromnetz zum Empfänger übertragen. Der Empfänger wandelt die Übertragungsimpulse in Lichtsignale um.



**Achtung:** Mehrere Geräte mit durchgeführter Steckdose nicht hintereinander stecken!

**Maximalbelastung: 1000 W**



**Achtung:** Bitte stecken Sie keine Mehrfachsteckdosen in den »Telefonsender akustisch/galvanisch« ein.

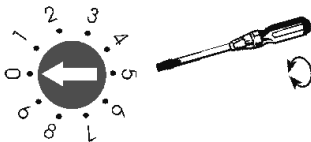
### Einstellen des richtigen Übertragungskanal

Durch ein spezielles, digitales Übertragungsverfahren ist das fehlerfreie Erkennen der Übertragungssignale gewährleistet. Dieses Verfahren ermöglicht auch das Einstellen von 10 unterschiedlichen Übertragungskanälen. Ab Werk sind alle *lisa*-Geräte auf Kanal 0 eingestellt.

Nur wenn in einem Haus mehrere Anlagen gleichzeitig betrieben werden, müssen die Geräte aller Wohnungen auf unterschiedliche Übertragungskanäle eingestellt werden.

### Gehen Sie bei der Kanaleinstellung wie folgt vor:

Drehen Sie den Drehschalter auf der Unterseite des Gerätes mit einem kleinen Schraubendreher so lange, bis der Pfeil auf der gewünschten Kanalnummer steht.



**Beispiel:** eingestellte Kanalnummer 0

## **Personenruftaste**

Durch Drücken der Personenruftaste am »Telefonsender akustisch/galvanisch« wird bei jedem Empfänger eine bestimmte Blitzfolge ausgelöst. Somit können Personen in anderen Räumen gerufen werden. Mit dieser Taste kann die Funktion der Anlage auch ohne Anschluss der entsprechenden Zuleitungen überprüft werden.

## **Umschaltung der Blitzdauer**

Ab Werk sind alle Geräte so eingestellt, dass die Blitzdauer jedes *lisa*-Empfängers 40 Sekunden beträgt. Sie haben jedoch die Möglichkeit, diese Zeit auf 10 Sekunden zu verkürzen.

## **Vorgehensweise**

Sender aus der Steckdose ziehen und mit gedrückter Personenruftaste wieder einstecken. Dadurch wird die Blitzdauer auf 10 Sekunden eingestellt. Wollen Sie die 40 Sekunden Blitzdauer wieder einstellen, Sender einfach aus der Steckdose ziehen und wieder (jetzt ohne Betätigung der Personenruftaste) in die Wandsteckdose einstecken.

## **Anschluss an ein Telefon über die akustische Anschlussbuchse**

»Telefonsender akustisch/galvanisch« in die Wandsteckdose einstecken. Stecker des Mikrofonkabels in die Buchse des Senders einstecken. Mikrofongehäuse an oder in die Nähe der Schallaustrittsöffnung des Telefons ankleben. Für eine optimale Funktion des Senders sollte der Empfindlichkeitsregler so eingestellt werden, dass er noch sicher auf den Klingelton reagiert.

Gehen Sie dazu wie folgt vor:

1. Empfindlichkeitsdrehregler auf unempfindlichste Position drehen (linker Anschlag).
2. Telefon zum Klingeln bringen und schrittweise die Empfindlichkeit des Senders erhöhen (Empfindlichkeitsdrehregler nach rechts drehen), bis der Sender auf das Telefonklingeln reagiert.
3. Bei unterschiedlichen Klingelfolgen des Telefons (z.B. bei Verwendung einer Telefonanlage) muss darauf geachtet werden, dass alle Klingelfolgen sicher erkannt werden.

## **Anschluss des galvanischen Telefonkabels**

Stecken Sie das Ende des galvanischen Telefonkabels mit dem durchsichtigen Clip-Stecker (6poliger Westernstecker) in die Anschlussbuchse des »Telefonsender akustisch/galvanisch«. Das andere Ende wird in die Anschlussbuchse Ihres Telefon-Hauptanschlusses eingesteckt.

**Achtung:** bitte verwenden Sie nur die von uns als Zubehör angebotenen galvanischen Telefonkabel, da sonst die fehlerfreie Funktion des Gerätes nicht gewährleistet werden kann. Der »Telefonsender akustisch/galvanisch« ist für den Anschluss an das analoge Telefonnetz ausgelegt. Bei einem ISDN-Anschluss oder einer Nebenstellenanlage verwenden Sie bitte den akustischen Telefonsender.

## **Wichtige Hinweise**

Sämtliche eingesteckten *lisa*-Geräte haben eine geringe Leistungsaufnahme. Diese führt zu einer geringfügigen Erwärmung der Gehäuse. Eine solche Erwärmung der Gehäuse ist ganz normal und beeinträchtigt die Funktion der *lisa*-Geräte in keiner Weise.

Durch Über- und Unterspannungsspitzen (z.B. bei Gewitter) kann es zu Aussetzern des in jedem *lisa*-Gerät eingebauten Controllers kommen, so dass die *lisa*-Anlage dadurch eventuell nicht funktionsfähig ist. In diesem Fall ist leicht Abhilfe zu schaffen: einfach Geräte aus der Steckdose ziehen, kurz warten und wieder einstecken.

**Bei starkem Gewitter (Blitz und Donner) vorsichtshalber alle *lisa*-Geräte aus der Steckdose ziehen.**

Durch den Einsatz von Halogenlampen oder stark störenden Stromverbrauchern (z.B. Mikrowellenherd, Schaltnetzteile) kann es ebenfalls zu Störungen der *lisa*-Signalübertragung kommen. Der Einsatz von Entstörzwischensteckern bzw. Phasenkopplern ist dann ratsam. Bitte wenden Sie sich dabei an Ihren Fachhändler.

## Wartung und Pflege

Alle *lisa*-Geräte sind wartungsfrei. Bei Verschmutzung sollten Sie die Geräte gelegentlich mit einem weichen, angefeuchteten Tuch reinigen.

**(Achtung: Geräte vor Reinigung ausstecken!)** Niemals Alkohol, Verdünnner oder andere organische Stoffe verwenden.

Die *lisa*-Geräte sollten nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden und darüber hinaus vor großer Hitze, extremer Staubeinwirkung, Feuchtigkeit oder starker mechanischer Erschütterung geschützt werden.

**Achtung:** Das Gerät ist **nicht** gegen Spritzwasser geschützt. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gegenstände, z.B. Vasen, auf das Gerät. Ebenfalls dürfen keine offenen Brandquellen, wie z.B. brennende Kerzen, auf das Gerät gestellt werden.

## Garantie

Alle *lisa*-Geräte weisen eine hohe Betriebssicherheit auf. Sollten trotz sachgerechter Bedienung Störungen auftreten, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung oder wenden Sie sich direkt an den Hersteller. Die Garantieleistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand. Voraussetzung dafür ist das Einschicken in der Originalverpackung, werfen Sie diese also nicht weg. Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Reparaturversuchen von nicht autorisierten Personen (Zerstörung des Gerätesiegels) herbeigeführt wurden. Garantiereparaturen werden nur bei Einsendung der ausgefüllten Garantiekarte und einer Kopie der Rechnung/Kassenbeleg des Fachhändlers durchgeführt. **Die Gerätenummer muss in jedem Fall mit angegeben werden.**



**Entsorgung** von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte). Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

### Technische Daten

Stromversorgung:	230 V, 50 Hz,
Leistungsaufnahme:	ca. 1 W
Maximal zulässige Belastung der eingebauten Steckdose:	
Höhe:	150 mm
Breite:	80 mm
Tiefe:	42 mm (ohne Netzstecker)
Gewicht:	310 g
Maximal zulässige Belastung der eingebauten Steckdose:	1000 Watt

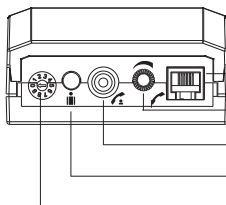
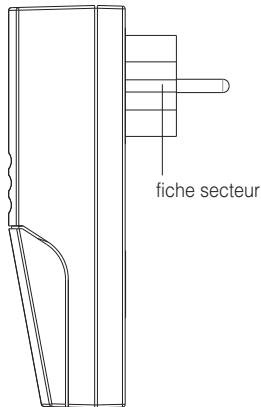
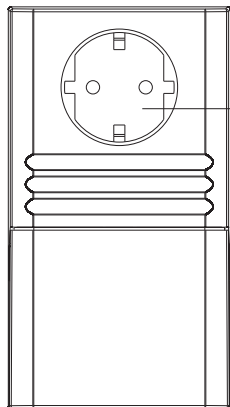
Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen folgender EU-Richtlinien:



- 2011/65/EG RoHS-Richtlinie
- 2002/96/EG WEEE-Richtlinie
- 1999/5/EG R&TTE-Richtlinie

Die Konformität mit den o. a. Richtlinien wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt. CE Konformitätserklärungen stehen im Internet unter [www.humantechnik.com](http://www.humantechnik.com) zur Verfügung.

Technische Änderungen vorbehalten.



prise secteur avec sécurité enfants

prise pour branchement du câble galvanique de téléphone

réglage de la sensibilité du microphone

prise pour branchement du câble microphone

touche d'appel de personnes

sélecteur de canal

### Câble microphone 5 m ou 10 m

Réf. (pas inclus) :

A-2955-0 (longueur : 5 mètres)

A-2956-0 (longueur : 10 mètres)



### Câble galvanique de téléphone

Réf. (pas inclus) :

A-2981-0 (longueur : 6 mètres)

A-2982-0 (longueur : 10 mètres)





Nous vous félicitons pour l'achat de votre »émetteur acoustique/galvanique de téléphone«. Vous avez, en l'achetant, opté pour un système moderne et fiable.

Veillez lire attentivement ce mode d'emploi pour une bonne mise en service de l'appareil et pour vous familiariser avec toutes les possibilités du système.

### Livraison standard

Vérifier si tous les éléments énumérés ci-dessous sont bien présents :

- »émetteur acoustique/  
galvanique de téléphone«
- Mode d'emploi
- Certificat de garantie

Si des pièces manquaient, veuillez vous adresser à votre revendeur ou directement au fabricant.

### Principe de fonctionnement

Un système de signalisation est constitué d'au moins un émetteur et d'un récepteur. L'émetteur capte les signaux acoustiques et convertit ceux-ci en impulsions numériques. Ces impulsions numériques sont transmises au récepteur par l'intermédiaire d'une simple prise et du réseau électrique existant.

Le récepteur transforme les impulsions numériques en signaux lumineux.



**Attention :** Ne pas brancher dans la prise sur »émetteur acoustique/galvanique de téléphone« plusieurs appareils.



**Attention :** Ne pas brancher dans la prise sur »émetteur acoustique/galvanique de téléphone« une multiprise.

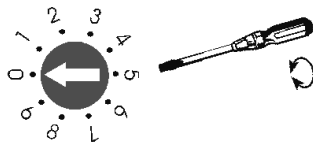
**Charge maximale: 1000 W**

### Réglage du canal approprié

Par un procédé de transmission numérique spécial le transfert s'effectue sans erreurs. Ce procédé permet également de programmer 10 canaux différents. Départ usine, tous les appareils *lisa* sont réglés sur le canal 0. Ce n'est que dans le cas où l'on utiliserait simultanément, dans un même immeuble, différentes installations qu'il faudrait régler les appareils de tous les appartements sur des canaux différents.

### Procédez au réglage du canal de la manière suivante

Tournez à l'aide d'un tournevis le commutateur rotatif qui se trouve sur la partie inférieure de votre appareil jusqu'à ce que la flèche se trouve sur



**Exemple:** sélecteur de canal sur position 0

## **Touche d'appel de personnes**

En appuyant sur la touche d'appel de personnes de »l'émetteur acoustique/galvanique de téléphone«, on dé clenche sur le récepteur une série de flashes. Il est possible d'appeler ainsi des personnes se trouvant dans d'autres pièces. Cette touche permet également de tester le fonctionnement du système *lisa*, même sans effectuer les raccordements appropriés.

## **Modification de la durée des signaux clignotants**

Au départ usine, tous les appareils sont réglés de manière à ce que la durée de clignotement de chaque récepteur *lisa* soit de 40 secondes. Vous avez toutefois la possibilité de réduire cette durée à 8 secondes.

## **Manière de procéder**

Retirer l'émetteur de la prise et le réintroduire en appuyant sur la touche d'appel de personnes. La durée de clignotement est ramenée de ce fait à 8 secondes. Si vous voulez à nouveau remettre la durée de clignotement à 40 secondes, il suffit de retirer l'émetteur de la prise et de l'y réintroduire (cette fois sans actionner la touche d'appel de personnes).

## **Raccordement au téléphone**

Introduire »l'émetteur acoustique/galvanique de téléphone« dans la prise de courant. Introduire la fiche du câble microphone dans la prise de l'émetteur. Coller le boîtier du microphone au pavillon de téléphone. Pour un fonctionnement optimal de l'émetteur, régler le bouton de sensibilité de l'émetteur de façon à ce que ce dernier ne réagisse qu'à la sonnerie de téléphone mais non aux bruits environnants.

Manière de procéder :

1. Tourner le bouton de sensibilité sur la position la moins sensible (butée gauche).
2. Actionner la sonnette de téléphone et augmenter progressivement la sensibilité de l'émetteur (en tournant le bouton de sensibilité vers la droite) jusqu'à ce que l'émetteur réagisse.
3. En cas de tonalités différentes de téléphone s'assurer que les tonalités soient reconnues facilement.

## **Installation du câble galvanique de téléphone**

Brancher la microfiche (la partie la plus petite) du câble galvanique de téléphone à la prise de »l'émetteur acoustique/galvanique de téléphone« prévue à cet effet. Introduire la fiche gigogne se trouvant à l'autre bout de câble dans la prise de votre installation téléphonique.

Introduire ensuite la fiche de votre câble téléphonique dans la fiche gigogne.

### **Attention**

Veuillez utiliser uniquement le câble galvanique de téléphone fourni avec l'émetteur sans quoi le bon fonctionnement de l'appareil ne pourrait être garanti.

»L'émetteur acoustique/galvanique de téléphone« est conçu pour un raccordement au réseau téléphonique analogique.

Lors d'un raccordement au réseau Numéris ou s'il s'agit d'un poste additionnel, veuillez utiliser l'émetteur acoustique de téléphone.

## **Observations importantes**

Tous les appareils *lisa* raccordés au secteur ont un faible wattage. Ceci provoque un léger échauffement des boîtiers. Ceci est un phénomène tout à fait normal et ne perturbe en rien le fonctionnement des appareils *lisa*. Des baisses ou des hausses de tension peuvent se produire sur le réseau électrique (par exemple lors d'un orage). Les appareils *lisa* ont un contrôleur électronique intégré. De ce fait, à certains moments, ils pourraient ne plus être opérationnels.

Dans ce cas il existe une solution très simple: retirez les appareils des prises de courant, attendez quelques instants, et rebranchez-les.

### **En cas d'orage retirez par précaution vos appareils des prises de courant.**

Lors de l'utilisation de lampes halogènes ou d'autres appareils (par exemple four à micro-ondes), des interférences peuvent se produire, dans de rares cas, sur les signaux émis par les appareils *lisa*. L'emploi de prises antiparasites ou de coupleurs de phases est alors à conseiller. Renseignez-vous à ce sujet auprès de votre vendeur.

### **Maintenance et entretien**

Tous les appareils de la gamme *lisa* ne nécessitent aucun entretien. En cas de salissure nettoyez occasionnellement les appareils avec un chiffon doux et légèrement humide.

**(Attention: débranchez-les d'abord !)** N'utilisez jamais d'alcool, de diluant ou d'autres produits organiques !

Évitez une exposition prolongée et directe des appareils *lisa* au soleil et surtout à la trop grande chaleur, à trop de poussière, d'humidité ou de trop fortes vibrations mécaniques.

**Important :** Cet appareil **n'est pas** protégé contre les projections d'eau. Ne pas poser d'objet rempli d'un liquide, par exemple un vase, près de l'appareil. De même, ne pas poser près de l'appareil une source de combustion comme par exemple une bougie allumée.

### **Garantie**

Tous les appareils *lisa* sont très fiables. Si en dépit d'un montage et d'un emploi corrects, des dysfonctionnements apparaissent, veuillez contacter votre revendeur spécialisé ou vous adresser directement au fabricant. La garantie comprend la réparation gratuite y compris la réexpédition. La seule condition est de renvoyer l'appareil dans son emballage d'origine. Ne le jetez donc pas. Cette garantie ne s'applique pas pour des dommages occasionnés par une mauvaise manipulation ou encore des tentatives de réparation par des personnes non autorisées (endommagement du cachet signalétique de l'appareil). Les réparations sous garantie ne sont exécutées qu'après réception du coupon de garantie dûment rempli ou d'une copie de la facture ou du ticket de caisse du revendeur.

**Le numéro de l'appareil doit être indiqué dans tous les cas.**



**Gestion des déchets** électriques et électroniques (dans les pays de l'Union européenne et dans les autres pays européens disposant d'un système de collecte distinct pour cette classe de déchets).

Le symbole sur le produit ou l'emballage indique que ce produit ne doit pas être jeté comme les déchets ménagers ordinaires, mais apporté à un point de collecte pour le recyclage des déchets électriques et électroniques. En respectant ces règles pour votre équipement usagé, vous apportez une contribution importante à la protection de l'environnement et de votre santé. Le non-respect de ces règles pour votre équipement usagé constitue une atteinte à l'environnement et une menace pour votre santé. Le recyclage des matériaux contribue à réduire la quantité de matières premières utilisées. Pour en savoir plus sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter les autorités locales compétentes, votre mairie ou le magasin où vous avez effectué votre achat.

### Données techniques

Tension d'alimentation : 230 V, 50 Hz,

Puissance absorbée : env. 1 W

Hauteur : 150 mm

Largeur : 80 mm

Profondeur : 42 mm (sans fiche secteur)

Poids : 310 g

Charge maximale admissible sur la prise intégrée: 1000 W

Cet appareil est conforme aux exigences de la communauté européennes ci-dessous :



- 2011/65/CE Directive RoHS

- 2002/96/CE Directive WEEE

- 1999/5/CE Directive R&TTE

La conformité avec les directives ci-dessus est attestée par le logo CE apposé sur l'appareil. Les déclarations de conformité CE sont consultables sur Internet sur le site [www.humanteknik.com](http://www.humanteknik.com).

Sous réserve de modifications techniques.





**D**

Germany

**Humantechnik GmbH**  
Im Wörth 25  
D-79576 Weil am Rhein

Tel.: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-0  
Fax.: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-70  
E-mail: [info@humantechnik.com](mailto:info@humantechnik.com)

**CH**

Switzerland

**Humantechnik GHL AG**  
Rastatterstrasse 9  
CH-4057 Basel

Tel.: +41 (0) 61/ 6 93 22 60  
Fax.: +41 (0) 61/ 6 93 22 61  
E-mail: [info@humantechnik.com](mailto:info@humantechnik.com)

**F/B**France  
Belgium

**SMS**  
**Audio Electronique Sàrl**  
173 rue du Général de Gaulle  
F-68440 Habsheim

Tel.: +33 (0) 3 89/ 44 14 00  
Fax.: +33 (0) 3 89/ 44 62 13  
E-mail: [sms@audiofr.com](mailto:sms@audiofr.com)

**NL**

Netherlands

**Hoorexpert BV**  
Gildenstraat 30  
NL-4143 HS Leerdam

Tel.: +31 (0) 3 45/ 63 23 93  
Fax.: +31 (0) 3 45/ 63 29 19  
E-mail: [info@hoorexpert.nl](mailto:info@hoorexpert.nl)

**GB**

Great Britain

**Sarabec Ltd**  
15 High Force Road  
GB-Middlesbrough TS2 1RH

Tel.: +44 (0) 16 42/ 24 77 89  
Fax.: +44 (0) 16 42/ 23 08 27  
E-mail: [enquiries@sarabec.co.uk](mailto:enquiries@sarabec.co.uk)

**For other service-partners  
in Europe please contact:**

**Humantechnik Germany**

Tel.: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-0  
Fax.: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-70  
Internet: [www.humantechnik.com](http://www.humantechnik.com)  
e-mail: [info@humantechnik.com](mailto:info@humantechnik.com)

**HUMANTECHNIK**